Porównanie tłumaczeń Objawienie 1:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Objawienie Jezusa Pomazańca, które dał Mu — Bóg, [by] pokazać — sługom Jego co musi stać się w krótce, i oznaczył posławszy przez — zwiastuna Jego — słudze Jego Janowi,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Objawienie Jezusa Pomazańca które dał mu Bóg by pokazać niewolnikom Jego co trzeba stać się w szybkości i oznaczył wysławszy przez zwiastuna Jego niewolnikowi Jego Janowi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Objawienie* Jezusa Chrystusa, które dał mu Bóg,** *** aby wskazać swoim sługom**** to, co musi stać się***** ****** wkrótce,******* i ukazał, posławszy swego anioła,******** swojemu słudze Janowi,*********[*Objawienie, ἀποκάλυψις : א , stąd nazwa: Apokalipsa; 1 א dod. Ιωαννου.][**Źródłem Obj jest Bóg, tym, który objawia – Jezus, pośrednikiem – anioł.][***500 12:49; 500 17:8; 550 1:12; 560 1:17; 560 3:3; 670 1:7][****sługom : δοῦλος może też zn. niewolnik; NP określa tak tych, którzy uprzywilejowani Bożym zaproszeniem, oddali się na służbę Jezusowi; αγιοις א .][*****Boże motywy leżące u podstaw Księgi ujmuje 370 3:7.][******340 2:28-29; 730 1:19; 730 4:1; 730 17:1; 730 21:9-10; 730 22:1][*******wkrótce, ἐν τάχει, l. szybko, niezwłocznie.][********730 17:7; 730 21:9; 730 22:6][*********Janowi, zob. 730 1:9 (730 1:1L.).]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Objawienie* Jezusa Pomazańca**, które dał mu Bóg, (by) pokazać sługom jego, co ma stać się (szybko); i oznaczył, wysławszy przez zwiastuna*** jego słudze jego Janowi, [1)][2)][3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Objawienie Jezusa Pomazańca które dał mu Bóg (by) pokazać niewolnikom Jego co trzeba stać się w szybkości i oznaczył wysławszy przez zwiastuna Jego niewolnikowi Jego Janowi

[1)] Etymologicznie: "odsłonięcie".
[2)] Pomazańca = Mesjasza = Chrystusa.
[3)] Wysłannika.